



## ■ Enseñanzas de idiomas

### Centro de Lenguas Modernas

El Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada (CLM) está integrado en el Vicerrectorado de Internacionalización desde junio de 2015. Se dedica a la formación en lenguas y culturas extranjeras para españoles y de lengua y cultura españolas para extranjeros. Además acredita de forma oficial los niveles de estas lenguas siguiendo las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y el código de buenas prácticas de la EALTA, Asociación Europea de Evaluación y Acreditación, dentro de las directrices dadas por la Conferencia de Rectores de Universidades Andaluzas (CRUE).

Durante el ejercicio las principales actuaciones en el **área de español** han estado principalmente relacionadas con la consolidación del examen propio de acreditación de lengua española, eLADE, y del programa de acción y promoción conjunto con el Vicerrectorado de Internacionalización. Enlazando con esta línea, el programa de *Study Abroad* del CLM se ha consolidado, consiguiendo diversificar el origen de estudiantes. También hay que resaltar la impartición de la primera edición del Diploma de Especialización de la Escuela Internacional de Posgrado de la UGR y la organización del Congreso Internacional de ASELE (Asociación del Español como Lengua Extranjera) que reunió en nuestro centro a más de 200 profesores de español de todo el mundo.

El Examen en línea de Acreditación de Dominio de Español B1/B2 (eLADE), cuyo principal atractivo es su realización online, está consolidándose como prueba de acreditación reconocida por ACLES, CERCLES y la CRUE. En este segundo año se han realizado tres convocatorias, teniendo una gran acogida tanto en el número de estudiantes examinados como por el interés que ha despertado, lo que ha supuesto que se haya demandado su presentación en distintos foros nacionales e internacionales sobre enseñanza y evaluación del español, lo que lo convierte en un importante instrumento de difusión e imagen para el propio centro y la UGR. Se han firmado convenios de sedes permanentes con la Universidad de Huelva y la Universidad de San Javier en Chicago.

El Centro de Lenguas Modernas forma parte de la estrategia global de Internacionalización de la UGR, integrando sus actividades de comunicación y difusión.. Así, este año se ha acudido de forma conjunta a los principales congresos y ferias. Ello ha permitido la firma de convenios con instituciones de diverso origen, si bien, ante la demanda existente, se está trabajando en el desarrollo y el planteamiento de estructuras y convenios que permitan la oferta conjunta de la UGR y el CLM.

En este marco, el programa de *Study Abroad*, ya es una realidad consolidada tanto en programas cortos como durante los semestres. Esta iniciativa, para cuya difusión se ha desarrollado una Web específica, está contribuyendo a la diversificación del origen de estudiantes, de modo que, a las áreas ya clásicas (norteamericanos y europeos), se están añadiendo estudiantes cuyos países de procedencia se sitúan en la zona de Oriente Medio y Sudeste asiático.

Otra acción relevante en el ámbito de la difusión ha sido la organización del Congreso Internacional de ASELE. Asimismo, durante este año el CLM ha participado en algunos de los principales eventos de Educación Internacional, teniendo presencia en el congreso anual de NAFSA (National Association of Foreign Studies Affairs), celebrado en Denver en mayo, y en el congreso de la EAIE (European Association for International Education) que tuvo lugar en septiembre en Glasgow.

En este año se ha puesto en marcha Diploma de Especialización en la Formación Inicial del profesorado de ELE en colaboración con la Escuela Internacional de Posgrado. Con esta oferta se está atendiendo, como título propio de la UGR, la necesidad de formación complementaria que distintos graduados tienen para poder iniciar su actividad profesional como profesores de español para extranjeros, en la que el CLM tiene una amplia experiencia.

En cualquier caso, el área de español, ha mostrado una estabilización y ligera subida del número de estudiantes globales si bien de forma particular la cifra de alumnos en Cursos Intensivos de Lengua Española (CILE) ha sufrido un ligero descenso.

Los Cursos de Estudios Hispánicos (CEH) y los de Lengua y Cultura Española (CLCE) siguen siendo los principales cursos del CLM. Tras la reestructuración completa de la oferta y su consolidación, después de dos años ha subido ligeramente el número de estudiantes. Las acciones adoptadas en el ámbito de la promoción, junto con la situación económica mundial y la reducción del precio del euro parece que tendrán su reflejo en la evolución de estos cursos.

Los Cursos de Español como Lengua Extranjera (CELE), que se ofrecen a alumnos de Programas de Movilidad de la UGR, han número menor de matriculaciones en comparación con ejercicios anteriores. Esta situación está condicionada por el nuevo contexto de movilidad europea tras la entrada en vigor del nuevo Erasmus + que proporciona cursos on-line gratuitos para mejorar el nivel de idioma del estudiante en movilidad. En este sentido, y partiendo de la experiencia y las encuestas realizadas en ejercicios anteriores, se realizará una readaptación de la oferta en función de las nuevas necesidades de este grupo de estudiantes.

Se está insistiendo, como en ejercicios anteriores, en el esfuerzo que, para CEH y CLCE se realiza en el Programa de Prácticas para Estudiantes Extranjeros (PPEE), en centros educativos, empresas y organizaciones de voluntariado. Se está estudiando la posibilidad de ampliar esta oferta a los estudiantes de CELE. De cara a 2016 se han establecido acuerdos para ampliar las prácticas a centros sanitarios.



Para finalizar con el resumen de actividades en el área de español, de debe resaltar que, después de los cambios producidos en los últimos años, se continúa con la colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos, a través de la oferta del Máster para Profesores de Español y del curso de metodología para profesores estadounidenses y canadienses. Desde 2014 el Máster está estructurado en dos Diplomas de Especialización reconocidos por la Escuela Internacional de Posgrado de la UGR. Además, en colaboración con el Ministerio de Educación francés, se siguen organizando dos cursos de formación de profesores franceses de español. Y también se mantienen los dos cursos que el CLM ofrece dentro del programa de formación del Instituto Cervantes.

El **área de lenguas extranjeras** mantiene la evolución negativa. Esta situación adversa hace que las principales medidas estén orientadas a la reestructuración de la oferta formativa de los cursos que pretenden hacerlos más atractivos para los interesados en alguna lengua extranjera.

En primer lugar, se han revisado todos los sílabos de lenguas extranjeras, reduciendo las horas de docencia de 120 horas a 90 horas por nivel. Asimismo, este cambio ha facilitado que volvamos a recuperar la distribución del curso académico en tres trimestres de 30 horas cada uno en vez de dos semestres de 60 horas cada uno. Estas 2 modificaciones traen consigo no sólo el abaratamiento de los costes para el alumnado para conseguir un nivel completo sino también la posibilidad de distribuir el pago de las matrículas en más plazos. Se da además al alumnado la posibilidad de matricularse por 10, 20 o 30 horas durante el trimestre en las fechas que demande.

Otros cambios importantes en la estructura de los cursos de lenguas extranjeras incluyen la eliminación de la condición de la asistencia mínima del 80% al curso para aquellos alumnos que no necesiten un certificado de aprovechamiento y la posibilidad de que los alumnos puedan ser evaluados, como en el caso de que quieran los créditos del curso, de forma continuada y a través de sus trabajos para el Pasaporte Europeo de las Lenguas (PEL).

Se han eliminado los cursos de destrezas (Cursos de Comprensión Auditiva, Producción Escrita y Oral) de 40 y 20 horas y se ha aumentado la oferta de los cursos específicos de 20 horas de familiarización con los principales exámenes (exámenes de acreditación de la Universidad de Cambridge -Preliminary English Test, First Certificate in English, Advanced Certificate in English-, TOEFL, PLIDA, TCF, TestDAF, ACLro, NOKEN y SWEDEX ).

Con el objetivo de hacer más accesible esta oferta de formación en lenguas extranjeras a la comunidad universitaria, se han dado los pasos oportunos para establecer una presencia continuada del CLM en los diferentes campus universitarios. Así, desde abril se encuentran operativas sendas aulas CLM en el Campus de Cartuja y en PTS, y en breve se comenzarán las actividades en el Campus de Fuentenueva. Además se han establecido contactos con la Facultad del Deporte con el fin de ofertar cursos en la propia facultad, y se prevé tener disponible un espacio CLM en el Campus de Aynadamar para el próximo curso académico. Respecto a Ceuta y Melilla, en el primer caso se ha trabajado en un acuerdo con el Instituto de Idiomas, situado en el propio Campus de Ceuta, para ofrecer a través de él la oferta CLM al mismo precio que el resto de la comunidad UGR. En el segundo caso existe un compromiso por parte de la Ciudad Autónoma para ceder un espacio al CLM lo que permitirá disponer de un aula permanente que de servicio de formación en idiomas a la comunidad UGR en Melilla.

Esta nueva oferta se ha difundido a través de todos los canales habituales de comunicación de la UGR así como en las actuaciones programadas durante los días de puertas abiertas que se han celebrado en el CLM y la Escuela Técnica Superior de Arquitectura al principio del año académico 2015-16. Por otro lado, el CLM ha reforzado su presencia on-line, con la entrada en funcionamiento de un nuevo portal web, y el incremento de la actividad en redes sociales.

Se ha renovado para otros dos años (2016 y 2017) la acreditación de ACLES (Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior) para el Examen CLM de Acreditación de Dominio de Lengua Extranjera B1/B2. Adicionalmente, este año el CLM ha solicitado a la Junta de Andalucía el reconocimiento de los títulos B1 y B2 CLM de inglés, francés, alemán e italiano para el profesorado de enseñanza bilingüe. Esta iniciativa está todavía en trámite.

La acreditación de ACLES es reconocida como válida para Grado, Máster Universitario en Profesorado y para los Programas de Movilidad de la Universidad de Granada. En virtud de esta acreditación, el CLM realiza una convocatoria (noviembre) en francés, alemán e italiano, y tres (mayo, septiembre y noviembre) en lengua inglesa, si bien, en 2015, por motivos especiales, se habilitó una cuarta convocatoria en el mes de marzo. Hay que reseñar que este año también se ha experimentado un aumento en el número de estudiantes de Ceuta y Melilla en los exámenes de acreditación organizados por el CLM.

Para finalizar con las referencias sobre las actuaciones realizadas en el ejercicio en el ámbito de la acreditación, hay que resaltar que el CLM ha organizado durante los meses de marzo, abril y mayo, un curso de formación de 80 horas en evaluación de lenguas para los profesores de francés, alemán e italiano de los centros de lenguas de las universidades andaluzas.



Sección de español

Balance evolutivo de la sección de español en el período 13/14 a 15/16.

CURSOS	13-14	14-15	15-16*
Cursos Intensivos de Lengua Española (40, 60 y 80 horas) - CILE	1441	1382	1125
Cursos de Estudios Hispánicos (225 horas) – CEH	382	379	362
Cursos de Lengua y Cultura Españolas (225 horas) – CLCE	447	545	495
Programa Complementario de Enero (45 horas) - CCE	42	27	26
Curso Intensivo de Lengua y Cultura Españolas (90 horas) - CILYC	183	238	159
Asignaturas de Lengua y Cultura Españolas (10, 22,5 horas)	180	90	85
Cursos para profesores de español y Máster de Enseñanza de Español para Profesores Norteamericanos (en colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en EEUU)	198	169	218
Cursos de preparación DELE	23	13	5
Cursos de Especial Diseño	468	552	565
Cursos de Español como Lengua Extranjera (60 horas)	901	776	704
<b>SUBTOTAL</b>	<b>4265</b>	<b>4171</b>	<b>3744</b>

Cursos de especial diseño procedentes de Universidades extranjeras y otras entidades	13-14	14-15	15-16*
California Summer Spanish		20	20
Central College of Iowa	47	38	34
CLMABROAD	15	20	20
College Technique Saint Henri	12	-	-
Commonwealth School		18	18
Cultural Experience Abroad (CEA)	9	8	8
Granada Institute of International Studies (GRIIS)	58	35	55
Hightstown High School	38	25	24
Ilaca	35	35	39
Mesa Community College	29	-	-
Universidad de Connecticut (UCONN)	62	56	64
Universidad de Delaware	-	34	34
Universidad de George Mason	16	10	13
Universidad Georgia Tech.	18	14	14
Universidad de Kazastán	27	90	66
Universidad de Leeds	28	30	30
Universidad de Louisiana	22	25	25
Universidad de Loyola	15	11	11
Universidad New England	7	16	16
Universidad de New Hampshire (UNH)	18	15	15
Universidad de Teikyo		6	6
Universidad de Vassar-Wesleyan	12	12	12
<b>SUBTOTAL:</b>	<b>468</b>	<b>518</b>	<b>524</b>

Distribución provisional de los alumnos de Español por Nacionalidades, curso 2015/2016.

Nacionalidad	Total
Estadounidense	2505
Alemana	187
Italiana	166
Francesa	129
Eslovaca	122
Británica	118
China	91
Australiana	72
Ecuatoriana	72
Kazaja	44
Polaca	40
Canadiense	37
Japonesa	36
Saudí	27
Rusa	26
Mexicana	26
Marroquí	25
Otros	21
<b>Total:</b>	<b>3744</b>



### Sección de lenguas extranjeras

Durante el curso 2015/2016 se ofrecen cursos trimestrales de 30 horas, y cursos intensivos mensuales de 30 horas de las siguientes lenguas: alemán, árabe, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso.

*Balance Evolutivo de la Sección de Lenguas Extranjeras en el Período 13/14 a 15/16*

Idioma	12-13	13-14	14-15	15-16*
Inglés	1590	1672	1237	1652
Francés	74	112	98	105
Alemán	150	173	103	99
Italiano	60	111	107	123
Otros	99	57	62	86
<b>Totales</b>	<b>1973</b>	<b>2125</b>	<b>1417</b>	<b>2065</b>

Los datos aportados en esta memoria tienen carácter provisional\* dado que en el momento de la obtención de datos (junio 2016), aún estaba abierto el plazo de inscripción para los diferentes cursos de verano tanto de español como de lenguas modernas. Por otro lado, hay que tener presente que el cuadro se refiere a número de matrículas, y que precisamente en el año 2015-16 se ha pasado de dos cuatrimestres a tres trimestres, lo que necesariamente hace que aumente el número de matrículas.

### Certificaciones del Centro de Lenguas Modernas

▪ **Certificado de dominio de lenguas extranjeras para la acreditación del B1/B2:**

Inglés:	1028
Francés:	56
Italiano:	23
Alemán:	15

▪ **Exámenes en el centro de lenguas modernas:** En el CLM se realizan los siguientes exámenes por ser un centro acreditado para su administración.

Lenguas extranjeras:

<i>Test of English as a Foreign Language</i> (TOEFL):	83
<i>Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri</i> (PLIDA):	456
<i>Test de Connaissance du Français</i> (TCF):	29

Español:

Diplomas de Español como Lengua Extranjera del Instituto. Cervantes (DELE):	159
Español de Negocios de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid:	1
Exámen en línea de acreditación de dominio de español B1/B2:	39
Exámen de acreditación de dominio del español B1/B2	12

### Área de actividades culturales y deportivas

El Centro de Lenguas Modernas (CLM) organiza a lo largo del curso académico actividades culturales de diversa índole. Todas ellas gratuitas y con el objetivo de complementar la formación académica de sus estudiantes Aprovechando los espacios de sus dos sedes, el CLM cuenta con un interesante programa de actividades entre las que destacan (entre paréntesis número de actividades desarrolladas) talleres de baile flamenco (4), de guitarra (2), talleres gastronómicos (2), espectáculos de magia (1) y presentaciones de libros (3). Junto con lo anterior, se ha desarrollado la conferencia ilustrada de tango, en colaboración con el Festival internacional de Tango de Granada.

Paralelamente la Galería de Exposiciones del CLM, situada en las instalaciones de su pintoresco Palacete de Santa Cruz, ofrece una interesante y amplia propuesta de exposiciones temporales de pintura, grabados, fotografía, etc. a lo largo de todo el año en un marco único. Destaca entre ellas la resultante del concurso de fotografía que cada Otoño y cada Primavera se organiza con la finalidad de recopilar y mostrar las experiencias de sus estudiantes en Granada y en nuestro centro. Junto con lo anterior, el CLM ha albergado exposiciones de los artistas Menchú León Rodríguez y John Bay.

El Centro de Lenguas Modernas dispone de un coordinador para el área actividades deportivas que organiza diferentes excursiones a lo largo del año. Ofrece un amplio abanico de actividades: excursiones de bicicleta de montaña, senderismo, escalada en roca, paseos a caballo, piragüismo-kayak, paddle surf y paseos en velero. También se organizan Competiciones de Baloncesto, Fútbol Sala y Voleibol. Asimismo, se realizan visitas guiadas a la estación de esquí de Sierra Nevada, Centro de Visitantes El Dornajo, y otros centros deportivos de la ciudad. Durante el curso 2015-16 han participado un total 599 alumnos en estas actividades, destacando especialmente las actividades de senderismo y bicicleta de montaña.



## Instituto Confucio

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Universidad de Pekín a instancias de la Oficina Nacional de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera (Hanban). Su principal objetivo es promocionar el estudio de la lengua y la cultura chinas y desarrollar en nuestra ciudad y en todo el ámbito de actuación de la Universidad, aquellas actividades que sirvan a este fin. Durante este curso las principales han sido cursos del idioma de diferentes niveles, organización de ciclos de cine, seminarios, conferencias y talleres.

### Cursos

- Cursos generales de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Curso de conversación de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Curso personalizado de lengua china.
- Cursos de preparación al examen oficial de lengua china HSK /HSKK.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK en Febrero, Marzo, Junio, Octubre y Noviembre.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china para niños YCT mayo
- Cursos de lengua china cuatrimestrales para niños.
- Cursos intensivos de verano para adultos en Julio y Septiembre.

### Talleres

- Taller de Caligrafía China
- Taller de Recorte de Papel.
- Taller de Taijiquan.
- Taller de formación del profesorado.

**Ver otras actividades del Instituto Confucio en el capítulo 5 (Proyección social de la UGR): Actividades culturales y de proyección social del Instituto Confucio**

## Centro Ruso de la Universidad de Granada

El Centro ruso de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Fundación "Russkiy Mir". Sus principales líneas de actuación son:

- Proporcionar acceso a recursos bibliográficos y audiovisuales sobre la lengua y cultura rusas.
- Realizar programas y cursos de lengua y cultura rusas, así como actividades especializadas y de divulgación.
- Promocionar y organizar acciones artísticas y creativas relacionadas con Rusia.
- Cooperar en las relaciones de intercambio cultural, científico y divulgativo entre instituciones y centros.
- Promover el estudio e investigación en áreas relacionadas con los estudios sobre Rusia, su lengua y su cultura.

En total, durante este año académico se han inscrito en los cursos y talleres del Centro ruso 58 alumnos, mayoritariamente procedentes de la Universidad de Granada. Las actividades organizadas suelen tener una afluencia media de 25 personas.

### Cursos generales

- Curso general de lengua rusa: nivel inicial (60 horas), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel avanzado (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 2 (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel avanzado (60 horas), segundo cuatrimestre

### Especializaciones y talleres

- Curso de especialización en Metodología de la enseñanza del ruso como lengua extranjera (24 horas), junio de 2016.
- Seminario "Hacia la Rusia actual (3ª ed.) (12 horas), junio de 2016.
- Taller de escritura creativa en ruso (12 horas), abril-mayo de 2016.
- Curso de ruso comercial y de los negocios (B1-B2-C1), mayo-junio de 2016.

**Ver otras actividades del Centro Ruso en el capítulo 5 (Proyección social de la UGR): Actividades culturales y de proyección social del Centro Ruso**